

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

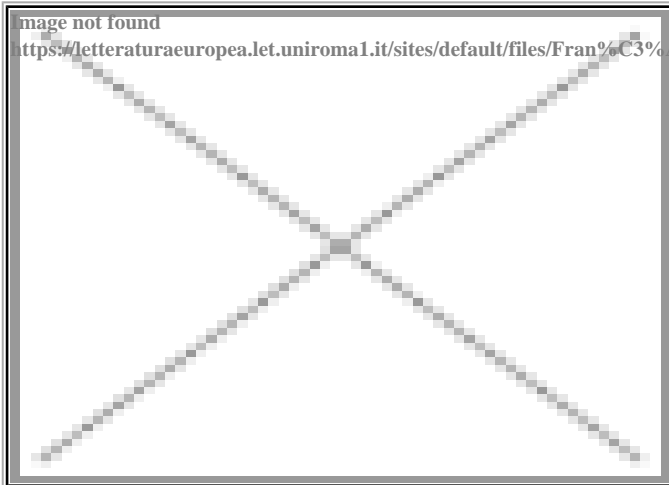
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pel dous chan que·l rossignols fai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 476 volte

Edizione diplomatica



Bernat de
PEl dols chant **ue(n)tedor(n)**
quel rocinhol(s) fai. la
nueg quan mi son
adurmitz. reuelh de
ioi totz esbaitz. pensius damor
e cossirans. quaiisso es mos mi
elhers mestiers. quanc sei amei
ioi uoluntiers. (et) ab ioi comen

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais

56_btv1b8419246t_166%20Copia.jpeg

sa mos chans.

Qui sabia lo ioy(s) q(ui)eu nai. nel
iois fos tals quen fos auzitz.
totz autres ioy(s) fora petitz. uas
que lo mieus ioy(s) fora grans.
tals sen fai conhtes e parliers.
e cui desser rics e sobriers. de fi-
namor q(ui)eu nai dos tans.

Souen li remir son cors guai.
cum es ben faitz e gent chautitz.
de cortezia e de bels digz. e si de
plus mi pren talans. ops lau-
ria us ans entiers. si uolia esser
uertadiers. tant es corteze be-
nestans.

Domna uostrom sui e serai. al
uostre seruizi guarnitz. uostro(m)
sui iuratz e pleuitz. e uostres
era des enans. e uos es lo meus
ioys premiers. e si seretz uos lo
derriers. tan quan la uida mer
durans.

Sels que cuion q(ui)eu
sia sai. no sabon ges cum lespe-
ritz. es de lieys priuatz e aizitz.
si tot lo cors senes lonhans. sap-
chatz lo melhiers messatgiers.
quai de lieys es mos cossiriers.
quem recorda sos belhs sembra(n)s.

No sai quoras mais uos ueirai.
pus men uau iratz e marritz. p(er)
uos me sui del rei partitz. e prec
uos que nom sia dans. quieu se-
rai en cort presentiers. entre do-
nas e caualiers. francs e dous
(et) humilian(s).

Ugonet cortes me(s)-
satgiers. cantatz ma canson uo-
luntiers. ala reyna dels norma(n)s.

- letto 550 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernat de ue(n)tedor(n)	Bernat de Ventedorn
I	I
<p>PEl dols chant quel rocinhol(s) fai. la nueg quan mi son adurmitz. reuelh de ioi totz esbaitz. pensius damor e cossirans. quaisso es mos mi elhers mestiers. quanc sei amei ioi uoluntiers. (et) ab ioi comen sa mos chans.</p>	<p>Pel dols chant que·l rocinhols fai, la nueg quan mi son adurmitz, revelh de ioi totz esbaitz, pensius d'amor e cossirans; qu'aisso es mos mielhers mestiers, qu'anc sei amei ioi voluntiers, et ab ioi comensa mos chans.</p>
II	II
<p>Qui sabia lo ioy(s) q(ui)eu nai. nel iois fos tals quen fos auzitz. tutz autres ioys fora petitz. uas que lo mieus ioys fora grans. tals sen fai conhtes e parliers. e cui desser rics e sobriers. de fi- namor q(ui)eu nai dos tans.</p>	<p>Qui sabia lo ioys qu'ieu n'ai, ne·l iois fos tals que·n fos auzitz, tutz autres ioys fora petitz vas que lo mieus ioys fora grans. Tals se·n fai conhtes e parliers, e cuid'esser rics e sobriers de fin'amor qu'ieu n'ai dos tans!</p>
III	III
<p>Souen li remir son cors guai. cum es ben faitz e gent chautitz. de cortezia e de bels digz. e si de plus mi pren talans. ops lau- ria us ans entiers. si uolia esser uertadiers. tant es corteze be- nestans.</p>	<p>Soven li remir son cors guai, cum es ben faitz e gent chautitz, de cortezia e de bels digz, e si de plus mi pren talans, ops l'auria us ans entiers, si volia esser vertadiers, tant es corteze ben estans.</p>
IV	IV
<p>Domna uostrom sui e serai. al uostre seruizi guarnitz. uostro(m) sui iuratz e pleuitz. e uostres era des enans. e uos es lo meus ioys premiers. e si seretz uos lo derriers. tan quan la uida mer durans.</p>	<p>Domna, vostr'om sui e serai, al vostre servizi guarnitz. Vostr'om sui iuratz e plevitz, e vestres era des enans. E vos es lo meus ioys premiers, e si seretz vos lo derriers, tan quan la vida m'er durans.</p>
V	V

<p>Sels que cuion q(ui)eu sia sai. no sabon ges cum lespe- ritz. es de lieys priuatz e aizitz. si tot lo cors senes lonhans. sap- chatz lo melhiers messatgiers. quai de lieys es mos cossiriers. quem recorda sos belhs sembla(n)s.</p>	<p>Sels que cuion qu?ieu sia sai, no sabon ges cum l?esperitz es de lieys privatz e aizitz, si tot lo cors s?en es lonhans. Sapchatz, lo melhiers messatgiers qu?ai de lieys, es mos cossiriers, que-m recorda sos belhs semblans.</p>
VI	VI
<p>No sai quoras mais uos ueirai. pus men uau iratz e marritz. p(er) uos me sui del rei partitz. e prec uos que nom sia dans. quieu se- rai en cort presentiers. entre do- nas e caualiers. francs e dous (et) humilian(s).</p>	<p>No sai quoras mais vos veirai; pus m?en vau iratz e marritz. Per vos me sui del rei partitz, e prec vos que no-m sia dans, qui?eu serai en cort presentiers entre donas e cavaliers, francs e dous et humilians.</p>
VII	VII
<p>Ugonet cortes me(s)- satgiers. cantatz ma canson uo- luntiers. ala reyna dels norma(n)s.</p>	<p>Ugonet, cortes messatgiers, cantatz ma canson voluntiers a la reyna dels Normans.</p>

- letto 329 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_166_0.jpeg



- letto 424 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-140>